Types of match rates

Versioning

Includes functions of the application up to version	**7.2.4**
Current translate5 version	**7.3.2**

Version	Published	Changed By	Comment
CURRENT (v. 4)	Apr 25, 2024 14:00	Marion Gubler	updated to versio
v. 3	Feb 17, 2024 18:55	Marion Gubler	
v. 2	Feb 12, 2024 16:18	Marion Gubler	

Go to Page History

Characteristics of match rate symbols

The match rate symbols are composed of the following parts:

Match rate	Icon	Explanation
TM match		The segment content originates from a match with a translation memory.
Edited		The segment was edited.
Match rate %	100	Percentage indication of the correspondence with the translation memory or ModelFront risk prediction.
Auto-propagated		The segment content was auto-propagated from another segment due to a repetition.
MT translation		The segment was machine translated.
TermCollection translation		The segment content originates from a match with a TermCollection.
Created by user		The segment content does not originate from a pre-translation or from a match with one of the language resources, but was created by the user.
Alignment translation		The pre-translation originates from a precedent alignment.

Internal fuzzy match		An internal fuzzy match was found for this segment.

Match rate symbols — examples

Below, you will find a selection of match rate symbols with the corresponding explanations:

Match rate type	Icon	Explanation
TM match	100	The pre-translation for this segment originates from the translation memory, is a 100% match and has not been edited by the translator.
TM match	100	The pre-translation for this segment originates from the translation memory, is a 100% match and has been edited by the translator.
TM match, auto-propagated		The pre-translation for this segment originates from the translation memory, and was auto-propagated.
TM match, auto-propagated	100	The pre-translation for this segment originates from the translation memory, is a 100% match and has been auto-propagated.
MT match	10	The pre-translation for this segment was machine-generated. When you move the mouse cursor over the symbol, a tooltip will show which machine translation engine was involved. The match rate originates from the ModelFront risk prediction (if active in the present translate5 instance), or is set as a fixed value for machine translation in the translate5 configuration. For risk assessment of machine pre-translation, the ModelFront plug-in is required.
TermCollection match		The translation for this segment originates from a TermCollection.
TermCollection match	104	The translation for this segment originates from a TermCollection and was edited.
Repetition	100	The content of the segment occurs several times in the current task. The translator translated the segment and the translation was automatically propagated to recurring segments (auto-propagation).
Edited	84	The pre-translation for this segment originates from the translation memory, is a84% match and the pre-translation was edited by the translator.
Edited	0	No match could be found for this segment in the translation memory. Therefore, the segment was translated from scratch by the translator.
Taken over from source	0	The source segment content was taken over to the target segment.
Document match	100	The pre-translation originates from a bilingual previous version of the document.
Alignment	100	The pre-translation originates from an alignment. An alignment is a process in which a source-language document and a target-language document are displayed side by side in a computer-aided translation (CAT) tool, and the translator matches the segments (= mostly sentences) of the source language with the respective target-language equivalent segment. The segments linked this way are then imported into a translation memory so that they can be reused for pre-translations.
Internal fuzzy match		The pre-translation is an internal fuzzy match and has been edited.
MT pre-translation, auto-propagated	1	Auto-propagated MT pre-translation, the number indicates the risk score calculated with the ModelFront plug-in. For risk assessment of machine pre-translation, the ModelFront plug-in is required.